

*this document is confidential and cannot be distributed to persons other than those associated with the journal Symposium: kultur@culture*

## **SALES & DISTRIBUTION AGREEMENT (PRINTED COPIES)**

THIS AGREEMENT is made as of the 10 day of April 2018,  
between the journal owners

**Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin e.V.**, with offices at Luisenstr. 58/59, 10117 Berlin, holding tax number 27/640/51892,  
Represented by Prof. Dr. sc. Prof. h.c. Gerhard Banse – Präsident and Prof. Dr. Dorothee Röseberg – Vizepräsidentin

and

**Université Toulouse-Jean Jaurès, Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (IRPALL)**, with offices at Maison de la recherche, 5 allées Antonio Machado, 31058 Toulouse Cedex,  
holding tax number N. SIRET: 193 113 834 000 17,  
Represented by Dr. Michel Lehmann - Directeur de l'Institut IRPALL (FED4098) and Christine Calvet - Secrétaire générale  
("Journal Owner")

and

**De Gruyter Poland Sp. z o. o.**, with offices at ul. Bogumila Zuga 32 A, 01-811 Warsaw, Poland, entered into the National Court Register kept by the District Court of Warsaw under number KRS 0000055478, NIP (fiscal identification) number PL 9521878738, having a share capital of PLN 1,905,000  
represented by Jacek Ciesielski – President of the Management Board  
("De Gruyter Poland").

**IT IS NOW AGREED** by the parties to this Agreement ("the parties") as follows:

### § 1. RECITALS

1. This Agreement sets forth the terms and conditions between the parties concerning the provision by De Gruyter Poland of sales and distribution services as

.....  
De Gruyter Poland initial

*Dieses Dokument wird als vertraulich behandelt und darf an Dritte, welche nicht in Verbindung mit der Zeitschrift Symposium: kultur@culture stehen, nicht weitergegeben werden*

## **VEREINBARUNG ZU VERKAUF UND VERTRIEB (GEDRUCKTE EXEMPLARE)**

DIESER VERTRAG wird am 10. April 2018,  
zwischen folgenden Parteien abgeschlossen

**Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin e.V.**, mit Sitz in Luisenstr. 58/59, 10117 Berlin, Steuernummer 27/640/51892,  
Represented by Prof. Dr. sc. Prof. h.c. Gerhard Banse – Präsident und Prof. Dr. Dorothee Röseberg – Vizepräsidentin

und

**Université Toulouse-Jean Jaurès, Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (IRPALL)**, mit Sitz in Maison de la recherche, 5 allées Antonio Machado, 31058 Toulouse Cedex,  
Steuernummer N. SIRET: 193 113 834 000 17,  
Represented by Dr. Michel Lehmann - Directeur de l'Institut IRPALL (FED4098) und Christine Calvet - Secrétaire générale  
("Eigentümer der Zeitschrift")

und

**De Gruyter Poland Sp. z o. o.**, mit Sitz in Warschau, ul. Bogumila Zuga 32A, 01-811 Warschau, Polen, eingetragen ins Landesgerichtsregister, geführt vom Amtsgericht für die Hauptstadt Warschau unter der KRS-Nummer 0000055478, NIP (Steuer-Identifikationsnummer) PL 9521878738, Stammkapital im Betrag von 1,905,000 PLN, vertreten durch Jacek Ciesielski – Geschäftsführer  
("De Gruyter Poland").

Die Parteien des vorliegenden Vertrages ("Parteien") haben Folgendes **VEREINBART**:

### § 1. PRÄAMBEL

1. Im vorliegenden Vertrag werden zwischen den Parteien die Bedingungen der Leistungserbringung, welche den Verkauf und Vertrieb der gedruckten

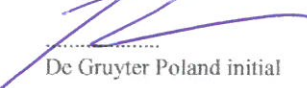
.....  
Journal Owner initial

more fully described herein, including printing services contracted by De Gruyter Poland from a provider of such services.

2. The persons who are the Journal Owner shall be joint and several debtors and creditors in respect of the parties' obligations hereunder. As among the persons who are the Journal Owner, their divisible obligations and the costs of performance of their indivisible obligations, shall be equally shared, unless all such persons agree otherwise. The rules as set out in the two preceding sentences shall not, however, relate to the Journal Owner's obligation to pay all of De Gruyter Poland's fees and costs hereunder, which obligation shall lie with such person as indicated in Schedule 2 only; this shall relate accordingly to the right to receive any overpayment of such fees and costs. Each of the persons who are the Journal Owner may perform individually all of the Journal Owner's rights and other actions hereunder except for amending, supplementing or terminating this Agreement; in particular, agreeing on a timetable as set out in Schedule 3 shall require all of such persons' consent, without prejudice to the following sentence. Service of a notice or another document hereunder on one of the persons who are the Journal Owner shall be effective also in respect of the others. Where this Agreement refers to two parties, one of these shall be De Gruyter Poland and the other shall be jointly the persons who are the Journal Owner.

## § 2. OBLIGATIONS OF DE GRUYTER POLAND

1. De Gruyter Poland will provide sales and distribution services as more fully described below (collectively, the "Services") in accordance with the terms and conditions of this Agreement, for the journal or journals ("Journal") set out in Schedule 1.
2. De Gruyter Poland will provide the following services:
  - a. digital print-on-demand (volumes, single issues), according to specifications given in points 2 and 3 of Schedule 4, and to the format (size), and page and cover layouts of the Journal as defined by the Journal Owner; color pages would need to be paid by the Journal Owner to De Gruyter Poland at rates separately agreed,
  - b. sales of subscriptions to the printed version of the Journal; subscription prices for the printed version are set by De Gruyter Poland,
  - c. distribution of printed copies of the Journal to

  
De Gruyter Poland initial

Exemplare durch De Gruyter Poland oder von De Gruyter Poland beauftragten betreffen, detailliert vereinbart.

2. Die Zeitschrifteneigentümer sind berechtigt und verpflichtet bezüglich der in diesem Vertrag benannten Verpflichtungen der Parteien. Sofern nichts anders vereinbart wurde, haften sie als Gesamtschuldner bezüglich Erfüllung der Pflichten aus diesem Vertrag und der daraus entstehenden Kosten. Davon ausgenommen sind die von De Gruyter Poland zu tragenden Gebühren und sonstige Kosten, das gilt entsprechend für Rückzahlungen. Diese Zahlungspflichten verbleiben bei den in Anlage 2 benannten Personen. Jeder Zeitschrifteneigentümer kann seine Rechte einzeln ausüben. Davon ausgenommen sind die Änderung, Ergänzung oder Beendigung dieser Vereinbarung. Insbesondere müssen alle Eigentümer dem Zeitplan gemäß Anlage 3 zustimmen. Sofern in diesem Vertrag von zwei Parteien die Rede ist, bezieht sich die eine Partei auf De Gruyter Poland und die andere auf die Zeitschrifteneigentümergeinschaft.

## § 2. PFLICHTEN VON DE GRUYTER POLAND

1. De Gruyter Poland wird die unten genannten Dienstleistungen des Verkaufes und Vertriebes (im Weiteren gemeinsam, "Dienstleistungen" genannt) laut den Bedingungen aus dem vorliegenden Vertrag, zugunsten der Zeitschrift oder den Zeitschriften (im Weiteren "Zeitschrift" genannt) gemäß der Anlage Nr. 1 erbringen.
2. De Gruyter Poland wird folgende Dienstleistungen erbringen:
  - a. digitaler Druck-auf-Anfrage (Jahresbände, einzelne Ausgaben), gemäß den Vorgaben in den Punkten 2 und 3 der Anlage Nr. 4, bestimmt durch den Eigentümer der Zeitschrift; und dem Format (Größe) und Seiten- und Umschlagmuster der Zeitschrift, Farbseiten müssen von dem Eigentümer der Zeitschrift an De Gruyter Poland in gesondert vereinbarter Höhe bezahlt werden,
  - b. Verkauf von Abonnements der gedruckten Fassung der Zeitschrift; Abo-Preise für die

  
Journal Owner initial



the subscribers: libraries, institutions and individuals, irrespective of their location worldwide,

- d. processing of subscription orders, renewal management,
  - e. promotion of the service at the Journal's websites at De Gruyter Poland,
  - f. printing copies at the request of the Journal Owner, according to specifications given in Schedule 4.
3. De Gruyter Poland will report and pay the Journal Owner the revenue share from subscription sales.
  4. De Gruyter Poland will provide the services described in Clause 2.2 on exclusive basis. The Journal Owner commits not only to refrain from granting the right to provide such services to a third party but also to refrain from exercising this right otherwise than by performing this Agreement.

### § 3. OBLIGATIONS OF JOURNAL OWNER

The Journal Owner hereby undertakes and agrees with De Gruyter Poland to:

1. supply to De Gruyter Poland the contents of the Journal in a timely manner in accordance with the timetable specified in Schedule 3; the content will be provided in PDF format, accompanied by the print order, whose template is given in Schedule 5, unless service of PDF file composition is provided by De Gruyter Poland
2. prepare PDF files according to De Gruyter Poland guidelines outlined in Schedule 6, unless service of PDF file composition is provided by De Gruyter Poland
3. pay to De Gruyter Poland the charges in amounts and according to rules set out in Schedule 2,
4. provide De Gruyter Poland with subscriber list, if any,
5. invoice De Gruyter Poland for the revenue share reported by De Gruyter Poland on annual basis.

### § 4. TERM

1. This Agreement shall be for an initial period ending on December 31, 2020. Complete annual volumes

.....  
De Gruyter Poland initial

gedruckte Fassung werden von De Gruyter Poland bestimmt,

- c. Vertrieb der gedruckten Exemplare der Zeitschrift an die Abonnenten: Bibliotheken, Institutionen und Einzelpersonen, unabhängig von ihrem Standort in der ganzen Welt,
  - d. Verwaltung der Abbonementaufträge, Verwaltung der Abo-Verlängerungen,
  - e. Werbung für die Dienstleistung auf der Webseite der Zeitschrift auf De Gruyter Poland,
  - f. Druck der Exemplare auf Wunsch des Eigentümers der Zeitschrift, nach den Vorgaben gemäß der Anlage Nr. 4.
3. De Gruyter Poland wird dem Eigentümer der Zeitschrift einen Erlösanteil aus dem Abo-Verkauf mitteilen und zahlen.
  4. De Gruyter Poland wird die in Abschnitt 2.2 beschriebenen Dienstleistungen exklusiv erbringen. Der Eigentümer der Zeitschrift verpflichtet sich nicht nur das Recht solche Dienste an Dritte zu gewähren zu unterlassen, sondern auch von der Ausübung dieses Rechts auf eine andere Art und Weise als durch die Ausführung des Vertrages abzusehen.

### § 3. PFLICHTEN DES EIGENTÜMERS DER ZEITSCHRIFT

Der Eigentümer der Zeitschrift ist hiermit verpflichtet und vereinbart mit De Gruyter Poland Folgendes:

1. Übermittlung des Inhaltes der Zeitschrift an De Gruyter Poland laut dem Zeitplan gemäß der Anlage Nr. 3; der Inhalt wird im PDF-Format samt der Druckanordnung, deren Muster die Anlage Nr. 5 darstellt, übermittelt,
2. Vorbereitung von PDF-Dateien gemäß den Richtlinien von De Gruyter Poland gemäß der Anlage Nr. 6, es sei denn, dass die Dienstleistungen der PDF-Datei-Vorbereitung durch De Gruyter Poland erbracht werden,
3. Entrichtung der Gebühren an De Gruyter Poland in Höhe gemäß den Bedingungen in der Anlage Nr. 2 des vorliegenden Vertrags,
4. Übermittlung der Liste mit Abonnenten an De Gruyter Poland, falls solche erstellt wurden,
5. Ausstellung der Rechnung an De Gruyter Poland in Höhe der durch De Gruyter Poland ermittelten Erlösanteile auf Jahresbasis.

### § 4. LAUFZEIT UND FRISTEN

1. Der Vertrag wird für den Zeitraum bis zum 31. Dezember 2020 abgeschlossen. Die vollständigen

.....  
Journal Owner initial

2018-2020 of the Journal will be serviced under this Agreement.

2. Extension of the term of this Agreement - for periods of two years each - shall be automatic unless either party receives written notice of objection from the other party not less than 6 months prior to the term expiration. For the extension to become effective, both parties need to agree the charges as provided by Schedule 2, if De Gruyter Poland has notified the Journal Owner of its intention to increase any of them at least 6 months prior to the term expiration.
3. Notwithstanding the provisions of 4.2. hereof, either party shall have the right at any time by giving seven days' notice in writing to the other party to terminate this Agreement in any of the following events:
  - a. if the other party enters into liquidation or becomes insolvent,
  - b. if the other party hereto is guilty of any breach or non-observance of any of its obligations hereunder and does not remedy the same (if it is capable of remedy) within thirty (30) days of notice in writing of such failure or breach being given by the terminating party.
4. If the Journal Owner has delayed its payments to De Gruyter Poland due under this Agreement for more than 60 days, De Gruyter Poland has the right to withhold providing the Service.
5. For the avoidance of doubt:
  - a. each of the persons who are the Journal Owner can give notice of objection under the provisions of 4.2. hereof individually,
  - b. the fact that a circumstance as set out in the provisions of 4.3.a. or 4.3.b. hereof has arisen in respect of any such person, shall entitle De Gruyter Poland and only De Gruyter Poland to terminate this Agreement in pursuance of the provisions of 4.3. hereof.

#### § 5. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

1. The Journal Owner represents and warrants that:
  - a. it exclusively owns the Journal,
  - b. it owns or it has acquired copyright and other intellectual property rights to the contents of the Journal, serviced by De Gruyter Poland under this Agreement,
  - c. the Journal and the use thereof contemplated by this Agreement do not and will not infringe the copyright, trademark, patent or other intellectual

  
.....  
De Gruyter Poland initial

Jahresbände 2018-2020 der Zeitschrift unterliegen dem vorliegenden Vertrag.

2. Die Dauer des vorliegenden Vertrages soll – jeweils für zwei Jahre – automatisch verlängert werden, es sei denn, dass eine Partei schriftlichen Widerspruch von der anderen Partei nicht weniger als 6 Monate vor dem Vertragsablauf, erhält. Zwecks der wirksamen Verlängerung des Vertrages sollen beide Parteien Gebühren gemäß der Anlage Nr. 2 vereinbaren, falls De Gruyter Poland dem Eigentümer der Zeitschrift eine Erhöhung der Gebühren mindestens 6 Monate vor dem Vertragsablauf mitgeteilt hat.
3. Unabhängig von den Bestimmungen des Pkt. 4.2 des vorliegenden Vertrages hat jede Partei Recht auf Beendigung des Vertrages mit einer Kündigungsfrist von sieben (7) Tagen in schriftlicher Form der anderen Partei gegenüber falls:
  - a. die andere Partei das Liquidations- oder Insolvenzverfahren eröffnet,
  - b. die andere Partei ihre Pflichten aus dem vorliegenden Vertrag verletzt oder nicht erfüllt und diese Verletzung oder Nichterfüllung nicht innerhalb von dreißig (30) Tagen ab der schriftlichen Feststellung der Nichterfüllung oder Verletzung durch die beendende Partei behebt (falls sie diese beheben könnte).
4. Falls der Eigentümer der Zeitschrift mit der Zahlung der Gebühr De Gruyter Poland gegenüber gemäß den im Vertrag genannten Fristen länger als 60 Tage im Verzug ist, kann De Gruyter Poland die Erbringung der Dienstleistungen einstellen.
5. Zur Klarstellung:
  - a. Jeder Zeitschrifteneigentümer kann gemäß den Bestimmungen in Pkt. 4.2. einzeln Einspruch erheben,
  - b. Das Eintreten eines in Pkt. 4.3.a. oder Pkt. 4.3.b. genannten Umstandes in Bezug auf einen Zeitschrifteneigentümer berechtigt nur De Gruyter Poland zur Beendigung dieses Vertrags gemäß Pkt. 4.3..

#### § 5. VERTRETUNG UND GEWÄHRLEISTUNG

1. Der Eigentümer der Zeitschrift erklärt und gewährleistet Folgendes:
  - a. das ausschließliche Eigentum an der Zeitschrift
  - b. Eigentum oder Urheberrechte und sonstige Rechte an geistigem Eigentum bezüglich der Inhalte der Zeitschrift, bereitgestellt durch De Gruyter Poland gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Vertrages,
  - c. dass die Zeitschrift und ihre nach diesem Vertrag

  
.....  
Journal Owner initial



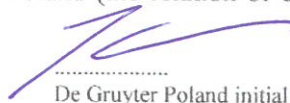
- property rights of any third party,
- d. it will reimburse De Gruyter Poland in respect of all costs and will compensate all damages that may result from claims of third parties, if either of the warranties given in points a, b and c above is not or will not be true within the duration of this Agreement.
2. De Gruyter Poland represents and warrants that:
- a. its personnel possesses and will possess the proper skill, training, experience and background to perform the Services under this Agreement,
  - b. it has entered an agreement with the provider of services necessary to perform the Service and to meet all obligations undertaken by De Gruyter Poland by this Agreement.

#### § 6. CONFIDENTIALITY

Each party hereto shall, except as required by law or to perform this Agreement, keep strictly confidential all information contained in this Agreement and all information resulting from the implementation of this Agreement, and not use this confidential information in any way other than for the performance of its obligations hereunder. This shall not apply to such information as is publicly available when received by such party or then becomes publicly available otherwise than as a result of such party's breach of this Agreement, or to any disclosure or use as authorized by the other party in writing. This Clause 6 shall survive termination or expiry of this Agreement for 3 years.

#### § 7. MISCELLANEOUS

1. Neither party may assign any of its rights or delegate any of its duties or obligations under this Agreement without the other party's written consent. De Gruyter Poland may, however, assign all of its rights and obligations hereunder to a company or partnership that is dependent on De Gruyter Poland, that controls De Gruyter Poland or that is controlled by a company or partnership that controls De Gruyter Poland (the relation of dependence or control to be

  
.....  
De Gruyter Poland initial

vorgesehene Verwendung keine Urheberrechte, Warenzeichen, Patente oder sonstiges geistiges Eigentum Dritter verletzt,

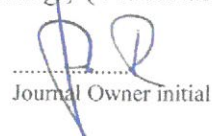
- d. die Rückerstattung aller Kosten De Gruyter Poland gegenüber und Ausgleich aller Schäden, welche wegen der Ansprüche Dritter entstehen können, falls irgendwelche Gewährleistungen aus den oben genannten Punkten a, b und c während der Vertragsdauer nicht erfüllt werden.
2. De Gruyter Poland erklärt und gewährleistet, dass:
- a. sein Personal angemessene Fähigkeiten, Schulungen, Erfahrung und Wissen zwecks der Erbringung der Dienstleistungen aus dem vorliegenden Vertrag besitzt oder besitzen wird,
  - b. er die notwendigen Vereinbarungen mit den Dienstleistern der Leistungen, welche zwecks der Erbringung aller Dienstleistungen sowie der Erfüllung aller Pflichten von De Gruyter Poland gemäß den Bestimmungen dieses Vertrages notwendig sind, abgeschlossen hat oder abschließen wird.

#### § 6. VERTRAULICHKEIT

Jede Partei des vorliegenden Vertrages, wird alle Informationen, welche im vorliegenden Vertrag enthalten sind und sich aus der Vertragsausführung ergeben, streng vertraulich behandeln, außer im Fall von gesetzlichen Anforderungen oder Zwecks der Vertragsausführung, und diese für andere Zwecke als die Erbringung der Verpflichtungen aus dem vorliegenden Vertrag nicht verwenden. Dies findet keine Anwendung auf Informationen, welche beim Erhalt durch eine Partei öffentlich zugänglich sind oder auf andere Weise öffentlich werden, als durch die Verletzung der Bestimmungen des vorliegenden Vertrages durch eine der Parteien. Ebenso findet dies keine Anwendung auf jede Veröffentlichung oder Verwendung von Informationen, zu die andere Partei schriftlich zugestimmt hat. Der Paragraph 6 gilt 3 Jahre nach der Beendigung oder dem Erlöschen des Vertrages.

#### § 7. SONSTIGE BESTIMMUNGEN

1. Keine Partei kann ihre Rechte oder Pflichten aus diesem Vertrag ohne die schriftliche Zustimmung der anderen Partei übertragen. De Gruyter Poland darf jedoch alle ihre Rechte und Pflichten aus dem Vertrag auf ein Unternehmen oder Partner übertragen, welche von De Gruyter Poland abhängig sind, oder welche De Gruyter Poland beaufsichtigen, oder welche durch ein Unternehmen oder einen Partner beaufsichtigt werden, der De Gruyter Poland beaufsichtigt, (Verhältnis der

  
.....  
Journal Owner initial

- assessed according to the Polish Commercial Companies Code), unless such assignee is insolvent at the time of such assignment.
2. Changes of or supplements to this Agreement shall not be valid unless made in writing. The same rule shall apply to termination of this Agreement and any other notice that this Agreement requires to be given in writing.
  3. This Agreement, including the schedules, constitutes the full and complete statement of the agreement of the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes any previous offers, agreements, understandings or communications, whether written or oral, relating to such subject matter.
  4. Unless this Agreement expressly provides otherwise, De Gruyter Poland's liability for its failure to provide the Services in accordance with this Agreement shall only arise where such failure is due to De Gruyter Poland's intentional fault or gross negligence or that of a person for whom De Gruyter Poland is liable.
  5. If any provision in this Agreement is held to be invalid or unenforceable, that provision shall be, inasmuch as possible, construed, limited, modified or, if necessary, severed, to the extent necessary to eliminate its invalidity or unenforceability. Such *invalid or unenforceable provision shall not affect the validity of the remaining provisions.* This Agreement shall be governed by the laws of Poland, and any disputes arising out of this Agreement or related hereto shall be instituted in the Polish courts having jurisdiction over De Gruyter Poland's registered office.

- Abhängigkeit oder der Beaufsichtigung wird auf der Grundlage des Polnischen Gesetzbuches über Handelsgesellschaften festgelegt), es sei denn, dass ein solcher Rechtsnachfolger zum Zeitpunkt der Übertragung zahlungsunfähig ist.
2. Änderungen oder Ergänzungen zum vorliegenden Vertrag sollen nur in schriftlicher Form Gültigkeit haben. Dieselbe Bestimmung gilt für die Beendigung des vorliegenden Vertrages oder andere Änderungen, welche gemäß dem vorliegenden Vertrag schriftlich vorgenommen werden sollen.
  3. Der vorliegende Vertrag, samt den Anlagen, stellt eine vollständige und komplette Erklärung bezüglich der Vereinbarung der Parteien in Bezug auf den Vertragsgegenstand dar und ersetzt vorherige Angebote, Verträge, Vereinbarungen oder Erklärungen, in schriftlicher oder mündlicher Form, bezüglich des Vertragsgegenstandes.
  4. Falls der Vertrag ausdrücklich etwas anderes bestimmt, soll De Gruyter Poland für die fehlende Erbringung der Dienstleistungen aus dem Vertrag nur dann verantwortlich sein, falls die fehlende Erbringung einen vorsätzlichen Fehler oder grobe Fahrlässigkeit von De Gruyter Poland oder von einer Person, für welche De Gruyter Poland verantwortlich ist, darstellt.
  5. Falls jegliche Bestimmung des vorliegenden Vertrages ungültig oder nicht erfüllbar sein sollte, soll eine solche Bestimmung, soweit wie möglich, in dem notwendigen Umfang, um ihrer Ungültigkeit oder Nichterfüllbarkeit zu beheben, ausgelegt, begrenzt, geändert, oder, falls nötig, gebrochen werden. Eine solche unwirksame oder ungültige Bestimmung verletzt nicht die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen. Dieser Vertrag unterliegt dem polnischen Recht und alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag werden von den polnischen, für den Sitz von De Gruyter Poland zuständigen, Gerichten entschieden.

**IN WITNESS WHEREOF**, each party has caused this Agreement to be executed by its duly authorized officer, as of the date first written above / **ZU URKUND DESSEN** hat jede Partei die Ausfertigung dieses Vertrags zu dem oben angegebenen Datum durch die Bevollmächtigten veranlasst

Signed for and on behalf of De Gruyter Poland / Unterzeichnet in Vertretung und im Namen von De Gruyter Poland: **De Gruyter Poland Sp. z o. o.**

.....  
By / Durch: **Jacek Ciesielski**

Position: President of the Management Board / Geschäftsführer

.....  
De Gruyter Poland initial

  
.....  
Journal Owner initial



Signed for and on behalf of the Journal Owner / Unterzeichnet in Vertretung und im Namen des Eigentümers der Zeitschrift:

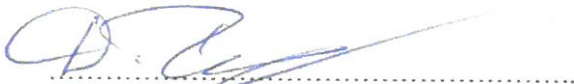
**Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin e.V.**

Leibniz-Sozietät  
der Wissenschaften zu Berlin e.V.

By / Durch: **Prof. Dr. Sc. Honor. h.c. Gerhard Banse**

Position: **Präsident**  
Präsident, Präsident  
Sen-Strasse 58/59  
10117 Berlin

and / und



By / Durch: **Prof. Dr. Dorothee Röseberg**

Position: **Vizepräsidentin**

and / und

**Université Toulouse-Jean Jaurès, Institut de Recherche Pluridisciplinaire en Arts, Lettres et Langues (IRPALL)**

  
By / Durch: **Dr. Michel Lehmann**

Position: **Directeur de l'Institut IRPALL (FED4098)**

and / und




By / Durch: **Christine Calvet**


Position: **Secrétaire générale de l'Institut IRPALL (FED4098)**

**Schedule 1 – Journal**

The Services described in § 2 of this Agreement are in respect of the following Journal(s):

Name	Online ISSN	from volume year	from volume number	issues per volume	Print run
Symposium: kultur@culture	DGP will make an application for print and online ISSN number on behalf of the Journal Owner	2018	01	1	50

  
De Gruyter Poland initial

  
Journal Owner initial

**Anlage Nr. 1 – Zeitschrift**

Die Dienstleistungen gemäß § 2 des vorliegenden Vertrages umfassen folgende Aufgaben in Bezug auf die genannte(n) Zeitschrift(en):

Name	Online ISSN	Ab dem Jahresband	Ab der Bandnummer	Ausgaben pro Band	Auflage
Symposium: kultur@culture	DGP will make an application for print and online ISSN number on behalf of the Journal Owner	2018	01	1	50

**Schedule 2 – Charges and Payment**

1. Charge for De Gruyter Poland
  - a. The charge for the service provided under Clause 2.2.f of this Agreement for the Journal(s) listed in Schedule 1 is 5 (five) Euro net (plus VAT, if applicable) per one printed copy (plus 50 Euro net of shipping costs to Germany) on the basis of the assumptions listed in Schedule 4. If the parties have agreed to change the assumptions, the price per one printed copy may change. Prices of color page printing are agreed separately. The price per shipment may change. The Journal Owner must pay any customs duty, if applicable.
  - b. The parties agree that De Gruyter Poland can increase the charge per printed copy for the period that this Agreement is to be automatically extended under Clause 4.2. To become effective, both parties need to agree to that increase.
  - c. The charge is paid for each issue after print and delivery of that issue to the Journal Owner as provided by this Agreement. De Gruyter Poland issues the invoice for each issue in 30 days from the date on which the issue was printed. The Journal Owner pays the invoice not later than in 30 days from its date.
  - d. All banking expenses associated with the payment will be borne by the Journal Owner.
2. Revenue Share for Journal Owner
  - a. For the services provided under Clause 2.2.a-c

.....  
De Gruyter Poland initial

**Anlage Nr. 2 – Gebühren und Zahlungsmodalitäten**

1. Gebühr für De Gruyter Poland
  - a. Die Gebühr für die Dienstleistungen gemäß dem Pkt. 2.2.f des vorliegenden Vertrags für die in der Anlage Nr. 1 genannte(n) Zeitschrift(en) beträgt 5 (fünf) Euro netto (ggf. zzgl. MwSt.) pro gedrucktem Exemplar (plus Versandkosten nach Deutschland in Höhe von 50 Euro netto pro Sendung) auf der Grundlage der aufgeführten Annahmen gemäß der Anlage Nr. 4. Falls die Parteien vereinbart haben, die Annahmen zu ändern, kann der Preis pro gedrucktem Exemplar geändert werden. Die Preise der gedruckten Farbseiten werden gesondert vereinbart. Der Preis pro Sendung kann geändert werden. Der Eigentümer der Zeitschrift muss die Zollgebühr, falls diese anfallen, zahlen.
  - b. Die Parteien vereinbaren, dass De Gruyter Poland die Gebühr pro gedrucktem Exemplar für den Zeitraum erhöhen kann, in dem dieser Vertrag automatisch gemäß Pkt. 4.2 verlängert wird. Zwecks der wirksamen Erhöhung müssen beide Parteien dieser zustimmen.
  - c. Die Gebühr wird für jede Ausgabe nach Druck und Lieferung der Ausgabe an den Eigentümer der Zeitschrift gemäß dem Vertrag bezahlt. De Gruyter Poland wird die Rechnung für jede Ausgabe innerhalb von 30 Tagen nach dem Datum des Drucks der Ausgabe ausstellen. Der Eigentümer der Zeitschrift bezahlt die

.....  
Journal Owner initial



of this Agreement for the Journal(s) listed in Schedule 1, De Gruyter Poland will retain 75% of the net revenues from sales of subscriptions of the printed copies of the Journal.

- b. De Gruyter Poland will report the revenues on annual basis in the first quarter for the preceding year. The Journal Owner will invoice De Gruyter Poland for the remaining 25% of the net revenues after having received the aforementioned report. De Gruyter Poland will pay the invoice in 30 (thirty) days from the invoice date.
  - c. All banking expenses associated with the payment will be borne by De Gruyter Poland.
3. All invoices will be send and paid only by one of the persons who are the Journal Owner, namely the Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin e.V., Luisenstr. 58/59, 10117 Berlin, holding tax number 27/640/51892, Represented by Prof. Dr. sc. Dr. h.c. Gerhard Banse - President


### Schedule 3 – Production Schedule

The parties agree that the Journal Owner will deliver the content of each issue to De Gruyter Poland according to the following timetable:

- issue 1/2018 - by September 15, 2018
- issue 1/2019 - by September 15, 2019
- issue 1/2020 - by September 15, 2020
- and so on

### Schedule 4 – Print Specifications

1. General assumptions:
  - a. print frequency: 1 issue a year
  - b. format: 210 mm x 280 mm
  - c. quantity: 50 copies
  - d. number of pages per issue: 100 pages

  
De Gruyter Poland initial

Rechnung spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum ihrer Ausstellung.

- d. Alle Bankkosten, welche mit der Zahlung verbunden sind, sind vom Eigentümer der Zeitschrift zu tragen.
2. Erlösanteil für den Eigentümer der Zeitschrift
- a. Für die Dienstleistungen gemäß Pkt. 2.2. dieses Vertrages für die Zeitschrift(en) laut der Anlage Nr. 1 wird De Gruyter Poland 75% der Nettoerlöse aus dem Verkauf von Abonnements der gedruckten Exemplare der Zeitschrift einbehalten.
  - b. De Gruyter Poland wird die Erlöse auf Jahresbasis im ersten Quartal des Vorjahres mitteilen. Der Eigentümer der Zeitschrift wird für die verbleibenden 25% der Nettoerlöse eine Rechnung an De Gruyter Poland nach Erhalt der oben genannten Mitteilung ausstellen. De Gruyter Poland wird die Rechnung innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Rechnungsdatum bezahlen
  - c. Alle Bankkosten, welche mit der Zahlung verbunden sind, trägt De Gruyter Poland.
3. Alle Rechnungen werden nur an einen Eigentümer der Zeitschrift gesendet und nur von diesem bezahlt, dieser Rechnungsadressat ist die Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin e.V., Luisenstr. 58/59, 10117 Berlin, Steuernummer 27/640/51892, vertreten durch Prof. Dr. sc. Dr. h.c. Gerhard Banse - Präsident

### Anlage Nr. 3 – Herstellungsplan

Die Parteien vereinbaren, dass der Eigentümer der Zeitschrift den Inhalt jeder Ausgabe an De Gruyter Poland nach folgendem Zeitplan übermitteln wird:

- Ausgabe 1/2018 - bis zum 15. Oktober 2018
- Ausgabe 1/2019 - bis zum 15. September 2019
- Ausgabe 1/2020 - bis zum 15. September 2020
- und so weiter

### Anlage Nr. 4 – Druckspezifizierung

1. Allgemeine Annahmen:
  - a. Druckfrequenz: 1 Heft pro Jahr
  - b. Format: 210 mm x 280 mm
  - c. Menge: 50 Exemplare
  - d. Anzahl der Seiten pro Ausgabe: 100 Seiten

  
Journal Owner initial

2. Internal pages:

- a. base: Lesebo (cretaceous), white
- b. number of color pages per issue: none

3. Cover:

- a. paper type: coated paper
- b. printing method: digital print
- c. binding services: foiling, bonding

2. Innenseiten:

- a. Basis: Lesebo (kreidehaltig), weiß
- b. Anzahl der Farbseiten pro Ausgabe: keine

3. Umschlag:

- a. Papiertyp: gestrichenes Papier
- b. Druckmethode: digitaler Druck
- c. Bindung: Folie, Bindung

**Schedule 5 – Print Order template**

**Print Order**

<b>Journal title</b>			
<b>Volume</b>		<b>Issue</b>	
<b>Contact Person</b>			
<b>Telephone</b>			
<b>E-mail address</b>			
<b>Print run</b>			
<b>Journal size after print</b>			
<b>Number of internal pages</b>			
<b>Number of color pages</b>			
<b>Color page numbers</b>			

**Shipment to:**

<b>Full name</b>	
<b>Institution</b>	
<b>Address</b>	
<b>Post code</b>	
<b>City</b>	
<b>Country</b>	

  
 .....  
 De Gruyter Poland initial

  
 .....  
 Journal Owner initial



**Anlage Nr. 5 – Muster des Druckauftrages**

**Druckauftrag**

<b>Titel der Zeitschrift</b>			
<b>Band</b>		<b>Ausgabe</b>	
<b>Kontaktperson</b>			
<b>Telefon</b>			
<b>E-Mail-Adresse</b>			
<b>Print Run</b>			
<b>Größe der Zeitschrift nach Druck</b>			
<b>Anzahl der Innenseiten</b>			
<b>Anzahl der Farbseiten</b>			
<b>Farbseitennummern</b>			

**Versand an:**

<b>Name</b>	
<b>Institution</b>	
<b>Adresse</b>	
<b>Postleitzahl</b>	
<b>Stadt</b>	
<b>Land</b>	


**Schedule 6 - Guidelines for preparation and delivery of PDF files**

1. Journal content for digital print has to be provided to De Gruyter Poland via an FTP account created by De Gruyter Poland. The content should be provided in two separate PDF files containing, respectively, the journal body and the cover. Print order should be provided via email to De Gruyter Poland production representative as a confirmation of a PDF files upload.

  
 .....  
 De Gruyter Poland initial

**Anlage Nr. 6 – Richtlinien bezüglich der Vorbereitung und Übermittlung von PDF-Dateien**


1. Der Inhalt der Zeitschrift für den digitalen Druck muss an De Gruyter Poland über ein FTP-Konto, erstellt durch De Gruyter Poland, übermittelt werden. Der Inhalt sollte in zwei separaten PDF-Dateien übermittelt werden, jeweils der eigentliche Inhalt der Zeitschrift und der Umschlag. Der Druckauftrag soll per E-Mail an die Fertigungsabteilung von De Gruyter Poland als Bestätigung der PDF-Dateien-Upload übermittelt werden.

  
 .....  
 Journal Owner initial

2. Journal body:
    - a. PDF file must contain all document pages in correct sequence, including indexes, tables of contents, editorial pages, vacates and other pages that should be included between covers in the printed version,
    - b. in case of monochrome print, it is advised to degrade colors to gray scale,
    - c. it is advised to include into the PDFs all figures in vector formats,
    - d. recommended graphics resolutions:
      - i. photos: 250-300 dpi
      - ii. bitmaps: 600 dpi
    - e. all color elements have to be consistent with CMYK profile,
    - f. all fonts have to be embedded in PDF file or all fonts have to be converted to curves. It is also advised to use a 'print' profile during PDF generation process.
  3. Journal cover:
    - a. PDF file must include two sheets containing all four pages together with a span,
    - b. width of the span depends on volume of the issue and paper type, for example:
      - i. offset paper 80 g, 100 pages = 5 mm
      - ii. coated paper 115g, 100 pages = 5.5 mm
      - iii. coated paper, 135 g, 100 pages = 6 mm.
    - c. all color elements have to be consistent with CMYK color profile,
    - d. if other bonding services are required, the cover sheets have to contain additional bleeds (3mm) and cutting marks.
2. Der eigentliche Inhalt:
    - a. die PDF-Datei muss alle Dokumentenseiten in der richtigen Reihenfolge, einschließlich Indizes, Tabellen, redaktionelle Seiten, freie Seiten und andere Seiten, die zwischen den Umschlägen in der gedruckten Fassung berücksichtigt werden sollten, enthalten,
    - b. im Falle von Schwarzweiß-Druck, wird empfohlen, Farben in Graustufen zu drucken,
    - c. es wird empfohlen, alle Bilddateien in PDF-Dateien in Vektorformaten beizufügen,
    - d. empfohlene Qualität der Graphiken:
      - i. Fotos: 250-300 dpi
      - ii. Bitmaps: 600 dpi
    - e. alle farbigen Elemente sollen im CMYK-Format vorbereitet werden,
    - f. alle Schriftsätze sollen in PDF-Dateien eingeschlossen werden, oder alle Schriftsätze müssen in Kurven konvertiert werden. Es wird auch empfohlen, ein "Druck"-Profil bei dem PDF-Generierungsprozess zu nutzen.
  3. Umschlag der Zeitschrift:
    - a. die PDF-Datei muss zwei Blätter zusammen mit einer Spanne, die alle vier Seiten umfassen, beinhalten,
    - b. Breite der Spanne hängt vom Band der Ausgabe und vom Papiertyp ab, z. B.:
      - i. Offset-Papier 80 g, 100 Seiten = 5 mm
      - ii. Schichtpapier 115g, 100 Seiten = 5.5 mm
      - iii. Schichtpapier 135 g, 100 Seiten = 6 mm.
    - c. alle farbigen Elemente sollen in CMYK-Format vorbereitet werden,
    - d. wenn andere Bindungsdienstleistungen erforderlich sind, sollen die Umschläge zusätzlichen Beschnitt (3mm) und Schnittmarken enthalten.



.....  
De Gruyter Poland initial



.....  
Journal Owner initial